

# LOS LECTORES

*También escriben*

Señora doña Isabel Pons.  
(Pintora.)

Si me dieras a elegir, Isabel, uno de entre tus cuadros, me pondrías en grave y delicioso aprieto. Cada uno por sí podría ser el favorito, y yo resolvería a duras penas la perplejidad de la elección.

Acaso me decidiera por una de esas escenas brasileñas, en las que hay tan recóndita ternura. Pienso en tus bahianas, de chambras multicolores, anchas, desbordantes, con algo de maternal en su morena opulencia. No has puesto crueldad ni burla al pintarlas tal como son, tal como tú las ves en su gordura disforme, y sí una cierta piedad afectuosa, quizá el único rasgo delatoramente femenino de tu pintura recia. Esa misma piedad que te lleva a inclinarte, en "El mate y la visita", del lado de la negra que recibe en su casa a la gran dama eriolia, blanca hasta el yeso, altiva hasta el desdén.

Las negras brasileñas que te hablaban en lunfardo, lánguidas en la samba, epilépticas en el furor casi místico de las "macumbas" de luna llena, no son nunca grotescas en tus pinceles.

También quieres a tus gentes de circo, y las pintas amorosamente. Y eso se nota, sobre todo, cuando tomas por modelos a tus amigos, los "augustos", con sus horribles chafarrinones, o copias el pobre cuerpo marchito de la contorsionista desnuda. Te recreas en la gracia de las "écuyeres", dándoles aire de bailarinas de "ballet" en reposo. La mujer barbuda, los trapezistas, la chinita que pasea por la maroma tensa, el hombre fozudo y el malabarista que ensaya antes de la función, a todos los pintas con algo más que una simple y escueta intención artística.

Del tema eterno del circo, tú sacas el tema, más eterno aún, de la fatiga y el dolor humanos. Sí; quizá me decidiera por una escena circense.

Pero, ¿cómo olvidar tus cholos? ¿Cómo preterirlas en la elección?

Ahí están las "Mujeres del Cuzco", tres indias bien calladas, y púdicas, y serias, con las trenzas negras sobre el poncho de violento color. Ahí, también, esas dos cholos ecuatorianas, que han trezado ya largas filas de sombreros de jipijapa y aparecen en primer término, un poco fatigadas e indiferentes, realmente tridimensionales.

Tus indias, Isabel, tienen la misma gracia recatada y grave de nuestras campesinas. Esas tres charras que nos brindabas hace poco en la portada de MVNDO HISPANICO lo atestiguan bien.

No cito ya tu "Autorretrato con el poncho", porque sé que, a la postre, en trance de elegir, volvería siempre a las "Máscaras" brasileñas, que tienen esa definitiva fascinación de lo trágico. Tú has tardado seis horas en pintar este cuadro alucinante, sólo seis horas. Se necesitan muchas más para captar bien, hasta el escalofrío, la hondura de estas figuras de pesadilla: la calavera blancuzca, el horrible hombrecillo que toca la guitarra, las caretas de risa desdentada y lóbrega; la negra que se burla de todo aquel que mira el cuadro, enarcando los brazos... Si ésta fuese tu única obra; si no hubieras pintado antes nada y no volvieres a pintar después, serías igualmente maestra en tu arte. Te digo más: aun sin llegar a realizarla y sólo por haberla concebido, merecerías ya, con justicia, el título de artista.

Isabel Pons: sé bienvenida entre los tuyos. Y que el éxito vaya contigo, cuando nos dejes otra vez, con tu caja de pinturas y un lienzo todavía intacto como mejor equipaje.

Concepción Sierra.

Por una vez, y por cuanto la magnífica pintora Isabel Pons figura en el cuadro de colaboradores de esta revista—recordemos la portada del último número—, hemos accedido a publicar una carta que no se refiere específicamente a MVNDO HISPANICO.

Veracruz, 18 septiembre 1949.

Muy señor mío: Soy jefe de Correspondencia de una Casa comercial establecida en esta ciudad, y por mis continuas relaciones con clientes de Cuba y otros países de Hispanoamérica, tengo algunas dudas de tipo gramatical, o no sé si se dice filológico, que son las siguientes: Al escribir la Habana, ¿la "L" del artículo ha de ser mayúscula o minúscula? Y para nombrar al Perú, ¿se ha de decir Perú o El Perú? ¿Es "a El Perú" o "al Perú", "de El Perú", o "del Perú"? ¿Es "de El Escorial" o "del Escorial" (aunque con El Escorial no tenga yo relaciones comerciales)?

Perdone la molestia, señor Director, y téngame por un admirador de la revista y su afectísimo s. s.,

Nicolás Rodríguez.

No nos parece muy difícil la contestación. De todos modos, hemos decidido enviar su carta a una autoridad académica, en bien del oportuno y preciso razonamiento, y si se quiere, por lo que académicamente pueda haber de inapelable en la respuesta, que daremos en el próximo número.

\*\*\*

Madrid, 28 septiembre 1949.

Muy señor mío: En el número 17 de la revista de su digna dirección se ha deslizado un error de bastante bulto, en la sección titulada "23 preguntas". El río Amazonas no nace en el lago Titicaca, sino en la laguna Lauricocha, mucho más al norte. Y en el caso de admitir que la rama principal no sea el Marañón, sino el Ucayali, tampoco éste nace en el Titicaca.

Perdone mi franqueza, pero creo que las cosas deben quedar en su sitio.

Aprovecho la oportunidad para reiterarme su afectísimo s. s.,

Felipe G. Ruiz.

Es posible que tenga usted toda la razón. Y conste—de una vez para siempre—que a pesar de los esfuerzos que hace el colaborador encargado de las "23 preguntas", MVNDO HISPANICO no tiene intención de cambiar ni el curso de los ríos ni el paisaje familiar de los indígenas.

\*\*\*

Madrid, 15 de septiembre de 1949.

Querido Director: En el número 18—septiembre—de esa revista, se publicó, como sabe, un trabajo mío titulado "Viaje al Desierto". En el mismo—o mejor, en torno al mismo—han caído tres erratas estupendas, que a mí me parece que conviene salvar, por cuantos eruditos examinen mis textos a la vuelta de cien años.

En la explicación que de la portada se da en la página 6 de dicho número—donde el sumario—, se dice literalmente: "La cámara de M. Penche captó, junto a Sidi-Ifni, ciudad del Africa Oriental española, esta bella estampa de beduinos...", etc.

Pues bien: No es Sidi-Ifni, que es el Aium; no es el Africa Oriental Española, que es el Africa Occidental Española, y no son beduinos, que son saharanis.

Por lo demás, en la explicación de la portada no encuentro yo otras erratas.

Un cordial saludo de este modesto colaborador y amigo,

Fernández Figueroa.

No tenemos nada que añadir a lo que apunta nuestro cáustico y excelente colaborador y amigo. La reparación queda hecha. Felicitamos a los eruditos del futuro.

\*\*\*

La Habana, 10 de octubre 1949.

Distinguido Señor: Conozco todos los números de su importante revista que han llegado a esta capital y no he visto nada referente al anunciado concurso de portadas. ¿Se ha fallado ya? Me interesa no por mí, sino por un amigo concursante.

Atentamente le saluda su affma. y s. s.,

L. W. S.

Aún no se ha fallado, pero se fallará de un momento a otro. En el número próximo—diciembre—, publicaremos el fallo. Y en enero, D. m., daremos la portada premiada.

Agradecemos a la revista brasileña "O Cruzeiro", de Rio, una de las más populares de Sudamérica, su autorización para reproducir los dibujos de "Pericles", titulados "O amigo da onça", que publicamos en el último número de MVNDO HISPANICO. Debíamos haberlo hecho entonces, pero se nos olvidó. Y señalamos que el olvido no merma el agradecimiento, en este caso.

\*\*\*

En el número del próximo mes de enero dedicaremos varias páginas gráficas y literarias a la ciudad mejicana de Guadalajara, cuyo nombre se hizo tan popular en el mundo. No nos ha sido posi-

\*\*\*

No nos ha sido posible dar en este número ni el trabajo sobre la historia del perfume ni el reportaje sobre las tareas del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España. Uno y otro irán en números próximos.

\*\*\*

Recordamos a quienes deseen tomar parte en nuestro Concurso de Reportajes que el plazo de admisión de originales se cierra el día 31 de diciembre próximo.



MVNDO HISPANICO publicará, quizá en enero próximo, una interesantísima encuesta en torno al descubrimiento de la desintegración atómica.

A los más significados intelectuales de los distintos países hispanoamericanos les hemos hecho estas tres preguntas:

- 1.º—¿Qué representa el descubrimiento de la bomba atómica en la historia del saber científico?
- 2.º—Cuentan que un ingeniero italiano del Renacimiento destruyó los planos de un cañón que él había inventado, por creerlo demasiado mortífero. Si Vd. hubiese sido el inventor de la bomba atómica, ¿habría hecho lo mismo?
- 3.º—¿Debe existir una "actitud hispanoamericana" ante la bomba atómica? En caso afirmativo, ¿cuál debe ser?

\*\*\*

La Navidad será el tema fundamental, único, del número que MVNDO HISPANICO lanzará en diciembre. Las principales firmas de Hispanoamérica y los mejores dibujantes colaborarán en este número, al través de una presentación original del tema, en páginas a todo color.

Por de pronto, podemos anticipar que la portada llevará reproducidos seis cartones con originales escenas del Nacimiento, según la personalísima interpretación del dibujante mejicano Rangel.



## CUADERNOS DE MONOGRAFÍAS

- Núm. 1: Misión de los pueblos hispánicos, por Juan Ramón Sepich (15 ptas.).—Núm. 2: La independencia de América en la Prensa española, por Jaime Delgado (25 ptas.).—Núm. 3: Visión política de Quevedo, por P. Osvaldo Lira, SS. CC. (25 ptas.).—Núm. 4: El seguro social en Hispanoamérica, por Carlos Martí Bufill (25 ptas.).—Núm. 5: Amor a México, por Ernesto Giménez Caballero (15 ptas.).—Núm. 6: Directrices cristianas de ordenación social, por Fr. Albino G. Menéndez Reigada, obispo de Córdoba.—Núm. 7: La idea de América en el pensamiento español contemporáneo, por Manuel Benítez Sánchez-Cortés y Juan Sánchez Montes.—Núm. 8: La economía del mundo hispánico en el siglo XVIII, por Leopoldo Zumalacárregui.—Núm. 9: Ciudades universitarias hispanoamericanas, por José M.ª Ortiz de Solórzano.—Núm. 10: Unificación legislativa iberoamericana, por Federico Castejón.—Núm. 11: La formación profesional en Hispanoamérica, por José Suárez Mier.—Vol. extra: España como problema, por Pedro Lain Entralgo (15 ptas.).

\*

## SANTO Y SEÑA

- Núm. 1: Viaje a Sudamérica, por Pedro Lain Entralgo.—Núm. 2: Pasado, porvenir y misión de la gran Argentina, por J. E. Casariego.—Núm. 3: Hispanoamérica en España, 1948.—Índice de libros, conferencias y artículos sobre Hispanoamérica, producidos en España en 1948.—Núm. 4: Las doctrinas políticas de Eugenio María de Hostos, por Francisco Elias de Tejada. (Cada volumen—12 por 17,5 cm.—, 12 ptas.).

\*

## POESIA HISPANOAMERICANA

- SERIE "OBRAS INEDITAS": Núm. 1: Escrito a cada instante, por Leopoldo Panero (180 páginas).—Núm. 2: Antología Tierra, por Manuel del Cabral (200 págs.).—Núm. 3: La espera, por José María Valverde (120 págs.).—Núm. 4: La casa encendida, por Luis Rosales (116 páginas).—(Cada volumen—13 por 20 cm.—, 25 pesetas en rústica, 30 en cartóné y 35 en tela.)

- SERIE "NUEVA POESIA HISPANICA": Núm. 1: Poesía de Nicaragua.—(Cada volumen—13 por 20,5 cm.—, 40 pesetas en rústica, 45 en cartóné y 50 en tela.)

EN PREPARACION: Obras inéditas de Dámaso Alonso, Francisco L. Bernárdez, Luis Felipe Vivanco, César Vallejo, Gerardo Diego, etc., y antologías de Chile, Méjico, etc.

\*

Pedidos a: SEMINARIO DE PROBLEMAS HISPANOAMERICANOS  
MARQUES DEL RISCAL, 3. MADRID